

# FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2008

13 SEPTEMBRE – 21 DÉCEMBRE 2008

37<sup>e</sup> ÉDITION



## DOSSIER DE PRESSE Deborah Hay

Festival d'Automne à Paris  
156 rue de Rivoli – 75001 Paris

Renseignements et réservations :

01 53 45 17 17

[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

Service de presse : Rémi Fort et Margherita Mantero  
Assistante : Magda Kachouche

Tél. : 01 53 45 17 13 – Fax 01 53 45 17 01

e-mail : [r.fort@festival-automne.com](mailto:r.fort@festival-automne.com) / [m.mantero@festival-automne.com](mailto:m.mantero@festival-automne.com)  
[assistant.presse@festival-automne.com](mailto:assistant.presse@festival-automne.com)



## Danse

Le programme danse de cette édition 2008 est traversé par la ligne japonaise présente dans l'ensemble du programme. Ainsi des deux soli de Hiroaki Umeda, nouveau venu au Festival mais ayant suivi l'enseignement de Saburo Teshigawara, du contrepoint apporté par Boris Charmatz et Jeanne Balibar à l'œuvre de Hijikata, fondateur de la danse Buto et d'une partie de notre programme cinéma (*Hosotan* de Keiya Ouchida). Danse américaine également avec la poursuite d'un travail engagé avec Anna Halprin et Deborah Hay, cette année rejointes par la jeune chorégraphe Jennifer Lacey ; une trilogie informelle qui permettra d'envisager les tours et détours d'un chemin chorégraphique né outre-atlantique et ici relayé par trois générations de danseuses. *Nine Evenings*, film de Barbro Schulltz Lundestam, issu de captations historiques d'"events" s'étant tenu en 1966 permettra notamment de retrouver Deborah Hay, mais aussi Lucinda Childs ou Yvonne Rainer. Etoiles singulières auxquelles nulle thématique ne sauraient faire renoncer, le Festival présentera un solo écrit par Raymund Hoghe pour le danseur Emmanuel Eggermont, faune troublant de *L'Après-midi* et la dernière création du Sud-africain Steven Cohen, *Golgotha*.

Nouveaux visages avec Caterina Sagna et Latifa Laâbissi, et plaisir d'accueillir à nouveau Régine Chopinot, danseuse et complice de Steven Cohen en 2006, dont on verra la dernière pièce, *Cornucopiae* ; une abondance de projets auxquels s'associe toujours de façon importante les Spectacles Vivants du Centre Pompidou et le Théâtre de la Ville. Non dénués d'humour et d'éclat, le dialogue engagé par Mathilde Monnier et La Ribot, *H3* de Bruno Beltrao ou la très virtuelle mise en ligne du catalogue raisonné de Jérôme Bel ouvriront à des gravités plus souriantes.

## Sommaire

**Anna Halprin / *parades & changes, replays***  
Centre Pompidou - 24 au 27 septembre

**Jérôme Bel / *Catalogue raisonné 1994-2008***  
[www.catalogueraisonne-jeromebel.com](http://www.catalogueraisonne-jeromebel.com)  
Les Laboratoires d'Aubervilliers - 4 octobre

**Jennifer Lacey / *Les Assistantes***  
Centre Pompidou - 8 au 11 octobre

**Mathilde Monnier et La Ribot / *Gustavia***  
Centre Pompidou - 15 au 26 octobre

**Steven Cohen / *Golgotha***  
Centre Pompidou - 6 au 8 novembre

**Deborah Hay / *If I Sing To You***  
Centre Pompidou - 12 au 15 novembre

**Boris Charmatz / *La Danseuse malade***  
Théâtre de la Ville - 12 au 15 novembre

**Régine Chopinot / *Cornucopiae***  
Centre Pompidou - 26 au 30 novembre

**Caterina Sagna / *P.O.M.P.E.I.***  
Théâtre de la Bastille - 8 au 19 décembre

**Hiroaki Umeda / *Adapting for Distortion / Haptic***  
Maison des Arts Créteil - 9 au 13 décembre

**Latifa Laâbissi / *Histoire par celui qui la raconte***  
Centre Pompidou - 10 au 13 décembre

**Raimund Hoghe / *L'Après-midi***  
Théâtre de la Cité Internationale - 15 au 20 décembre

**Bruno Beltrão / *H3***  
La Ferme du Buisson - 13 et 14 décembre  
Centre Pompidou - 17 au 21 décembre

**Xavier Le Roy / *More Movements für Lachenmann***  
Le Cent Quatre - 18 décembre



# Deborah Hay

## *If I Sing To You*

*If I Sing To You*  
Création

Chorégraphie et direction, **Deborah Hay**

avec Michelle Boulé, Jeanine Durning, Catherine Legrand,  
Juliette Mapp Vera Nevanlinna, Amelia Reeber  
Assistant à la chorégraphie, Laurent Pichaud  
Costumes consultant, Laurend Pichaud  
Maquillage, Moritz G.

**Festival d'Automne à Paris**  
**Centre Pompidou**  
du mercredi 12 novembre  
au samedi 15 novembre

20h30  
Durée : 1h

10 € à 14 €  
Abonnement 10 €

Production et diffusion, Tricia Pierson  
une commande de The Forsythe Company  
Coproducteur Deborah Hay Dance Company ; Zodiak  
Center for new Dance/Helsinki ; Howard Gilman  
Foundation/New York ; Maggie Allesee Center for  
Choreography at Florida State University

avec le soutien de la Baryshnikov Dance Foundation  
Coréalisation les Spectacles Vivants-Centre Pompidou ;  
Festival d'Automne à Paris  
en compagnie de l'Adami

Il n'est guère aisé de définir ce que serait la danse « en soi » : quel serait le cœur irréductible du mouvement, par-delà tous les croisements esthétiques que le XX<sup>e</sup> siècle a opérés ? Le travail de Deborah Hay est fondé sur une mutinerie doublée d'une soif de découverte. Après s'être formée au sein du studio de Merce Cunningham, cette chorégraphe américaine (invitée par le Festival d'Automne en 2005 et 2006, avec *The Match* et *O,O*) ancre son parcours dans l'aventure New Yorkaise du Judson Dance Theater. Elle appartient à cette génération qui, avec Yvonne Rainer, Steve Paxton, Simone Forti, Trisha Brown et d'autres, entreprend au milieu des années 60 de désacraliser la danse, et lui ouvre des voies buissonnières hors des artifices de la représentation et des séductions de la virtuosité. Créé en avril 2008 à Dresde, dans l'enceinte mythique de Hellerau, et « commissionné » par William Forsythe, *If I Sing To You* déploie, pour un sextuor féminin, une délicate partition teintée d'un humour discret. Des mouvements volatiles, une ramification de voix entre onomatopées et chant, un espace nu qui s'anime de singulières présences, où s'éveille une étonnante poésie des corps... Tout l'art de Deborah Hay, à la fois prolifique et retenu, s'affirme dans ce bruisant paysage d'où émergent de subtiles saveurs, tant abstraites qu'expressives.

Contacts presse :  
**Festival d'Automne à Paris**  
Rémi Fort, Margherita Mantero  
01 53 45 17 13

**Centre Pompidou**  
Agence Heyman-Renoult  
01 44 61 76 76

## Deborah Hay

Biographie :

Née en 1941 à Brooklyn, d'une mère danseuse, Deborah Hay participe à l'atelier de composition d'un ancien élève de John Cage, Robert Dunn, hébergé dans les studios Cunningham, qui débouche en 1962 sur le Judson Dance Theater, vivier de la *postmodern dance*. Au départ, elle travaille sur le temps réel, sans détermination rythmique, concentré sur la durée de l'inscription d'un mouvement dans l'espace, un continuum. Puis, elle tente plusieurs expériences qui tendent à la disparition de l'interprète devenu alors simple « exécutant ». Corps neutre sur fond neutre, comme dans *Serious Duet* (1966) où, habillée de gris, elle prend la pose devant un châssis gris. À partir de 1967, elle se consacre à des chorégraphies qui font intervenir de faux passants qui visent à se confondre avec le public. Puis elle chorégraphie pour de grands groupes amateurs d'une trentaine de personnes avant de se recentrer sur la sensation. Ses chorégraphies évoluent de compositions très formelles à la mise en scène de mouvements quotidiens destinés aux non-danseurs, intégrant à la représentation sa négation, jusqu'à évacuer la notion même de chorégraphie. Elle prend ainsi ses distances avec la scène, élaborant, au cours d'une longue période de réflexion, un nouveau point de vue sur la façon dont la danse est transmise et qui est danseur. Elle commence alors à donner des classes gratuites à des danseurs pour tester ses concepts. Elle adopte la voie de la chorégraphie basée sur la perception, mode exploratoire qui s'épanouit à l'époque.

Très éprise de techniques orientales, notamment le tai-chi et de philosophie bouddhiste, passionnée par la matière du quotidien, elle crée ses fameuses *Circle Dances* où la discipline individuelle du tai-chi est mixée aux danses pop, country, amérindiennes et à une dynamique de groupe. En 1970, elle quitte New York et voyage dans tous les Etats-Unis pour enseigner les *Circle Dances*, tout en vivant dans une ferme communautaire du Vermont.

En 1976, elle s'installe à Austin, Texas. Son attention porte maintenant sur l'éveil de la conscience qui engage le mouvement, bien sûr, mais aussi la vigilance physique et mentale de celui qui l'exécute. Sa recherche la porte de plus en plus vers une notion de « conscience cellulaire ».

Elle développe ces idées et institue chaque année un atelier de quatre mois où elle peaufine une pratique de la conscience méditative du corps, cherchant le point de suspens de l'instant présent. Depuis le milieu des années 90, elle se consacre exclusivement à la chorégraphie de solos qu'elle tourne dans le monde entier. Deborah Hay a été distinguée pour ses pièces à de nombreuses occasions, notamment par une bourse de la Fondation Guggenheim en 1983, et de la Fondation Rockefeller Bellagio en 1996, Elle a reçu en 2004 un Bessie Award pour *The Match*, qui tourne aux Etats-Unis et en Europe en 2005.

## Deborah Hay au Festival d'Automne :

2006 : *O, O*

2005 : *The Match*

1979 : *Performance*

## Entretien avec Deborah Hay

*A voir If I sing to you, après The Match et O,O, précédemment présentés au Festival d'Automne, se confirme l'impression que votre danse, si elle ressort de l'abstraction, cultive simultanément la notion de « personnage ».*

*Deborah Hay:* Je ne reconnais pas vraiment cette notion de "personnage" dans mon travail. Peut-être que ce que vous désignez comme « personnage », n'est rien d'autre que la personne elle-même, qui doit, alors qu'elle danse, faire des choix à chaque instant, sans s'agripper à quoi que ce soit, sans se laisser affecter par le poids de l'histoire, de l'expérience, de la personnalité. Pour autant, je ne pense pas que le corps soit abstrait. A chaque instant où je danse, toute l'expérience de ma vie est potentiellement visible. Le corps porte avec lui sa propre expérience, et cela change à chaque instant.

*Dans If I sing to you, on voit donc concrètement des personnes qui dansent, mais il y a aussi un dessin plus abstrait qui lie leurs présences. La façon dont vous utilisez la voix dans cette pièce trouve ainsi un curieux équilibre entre la force d'une présence qui s'incarne, et la délicatesse d'une présence qui s'efface.*

*Deborah Hay:* Les interprètes travaillent ici avec des indications de mouvement qu'elles ne peuvent exécuter entièrement. Elles sont aux prises avec quelque chose qui leur échappe, qu'elles ne peuvent attraper, jusque dans l'usage de la voix, puisqu'elles ne sont pas chanteuses... Elles ne sont pas pour autant déstabilisées; elles sont juste en train d'observer qu'elles ne peuvent pas saisir cette chose qui se dérobe. C'est dans l'alchimie de ces performers très « expérimentés » confrontés à des questions insolubles que surgit une part d'humanité qui a à voir avec la fragilité, l'intimité.

*Au moment de commencer les répétitions de If I sing to you, vous aviez déjà une "partition" ?*

*Deborah Hay:* Oui. Cette partition préexistante est comme le contour de la pièce. La question est : comment la réaliser ? Les danseurs n'ont pas à exécuter une partition ; ils la réalisent en mettant la question à l'œuvre. Sept femmes engagent la courbe douce d'un dialogue cellulaire avec ce qu'elles voient et ce qu'elles ne peuvent voir. C'est étrange ; bien sûr, vous ne le diriez pas ainsi, mais c'est une part de la trame chorégraphique.

Cette partition vient de la danse elle-même. Dans le studio, je commence à chercher un matériau sans finalité prédéterminée. Puis je tente de décrire concrètement quels mouvements sont apparus. A la fin, je peux avoir une liste assez précise d'une soixantaine de mouvements. Je laisse ensuite reposer cette liste plusieurs semaines. Quand je retourne dans le studio, je ne sais plus à quels mouvements précis correspondent mes indications. Alors, je lis ce que j'ai écrit, et ce sont comme des instructions pour essayer de redéfinir le mouvement, et ces mots deviennent la structure de la pièce. Je fais un mouvement flou dans un espace flou. La partition chorégraphique change tout le temps. Les changements viennent de la pratique elle-même, de ce que j'observe sur le plateau, ou en

vidéo. Au fur et à mesure, cela devient plus explicite, et peut-être aussi plus poétique. Les danseurs peuvent lire ces notes avant de rejouer la pièce, ils intègrent ainsi de nouvelles informations.

*Quand considérez-vous qu'une pièce est terminée ?*  
*Deborah Hay:* Jamais... Pour *If I sing to you*, alors que la pièce a déjà été jouée plusieurs fois, j'en suis à la cinquième ébauche de la partition...

*Le titre, lui, était décidé au tout début de la création. D'où vient-il ?*

*Deborah Hay:* L'hiver dernier, dans le Vermont, je répétais en enregistrant sur un magnétophone de petites chansons spontanées. J'aimais vraiment ce que j'apprenais de moi, simplement par les mots qui sortaient ainsi. L'une de ces chansons était : « If I sing to you / I will try / and tell you everything I know / my song will be so still... »

*Quand avez-vous commencé à introduire la voix dans votre travail ?*

*Deborah Hay:* Je ne m'en souviens plus précisément. Il me semble que c'était au début des années 90. Cela a eu pour moi un effet libérateur. Je n'arrivais pas à concevoir qu'on puisse ajouter de la parole au mouvement, je sentais cela comme une intrusion. Parvenir à envisager la voix comme mouvement m'a permis de me défaire de ce jugement ; c'est une façon de voyager sur le plateau sans avoir une destination précise à atteindre.

*La danse que vous créez et transmettez ne s'installe dans aucun système. Votre travail est profondément non-linéaire, pas seulement au regard d'une supposée narrativité que dans ses fondements mêmes. Les questions que vous (vous) posez sans cesse sont au cœur de votre démarche. Cela donne la sensation extraordinaire que cette danse n'occupe jamais une place stable. On pourrait parler d'un « corps transitif » : toujours en dialogue, toujours en mouvement vers quelque chose d'incertain. Pour autant, ce n'est pas de l'improvisation, au sens où on l'entend habituellement. Cette capacité à accepter cette instabilité, n'est-elle pas le fruit d'une longue maturité : l'expérience de toute une vie ?*

*Deborah Hay:* La façon dont vous posez cette question me fait réaliser comment, à 22 ans, après une formation classique, et après avoir participé pendant six mois à une tournée de la compagnie de Merce Cunningham, j'ai, de façon inconsciente, décidé de « désapprendre » à danser ; et comment, pendant les vingt-deux années qui ont suivi, j'ai été amenée à me défaire de tout ce que j'avais appris dans mon corps. Si je voulais retrouver une certaine « innocence » de la danse, je devais en passer par là. Abandonner tout ce que j'avais appris.

Il y a une réalité musculaire – ou génétique-du corps qui peut limiter la capacité de mouvement. Mais il y a aussi un corps cellulaire, où interviennent les neurones, les synapses, etc.. C'est ce corps-là qui m'intéresse, avec lequel je peux jouer et qui stimule mon imagination. Notre conscience corporelle est « chorégraphiée » par tellement de forces extérieures... Dans ma pratique artistique, je suis simplement occupée à défaire mentalement cette chorégraphie.

Propos recueillis par Jean-Marc Adolphe

(Extraits d'un entretien avec Deborah Hay, le 8 juin 2008, à l'issue d'un stage-atelier à Performing Arts Forum. Avec la participation de Véronique Albert, Stéphanie Auberville, Marianne Baillot, Varinia Canto Vila, Philippe Chéhère, Sarah Chomette,

Nathalie Clouet, Clara Cornil, Thérèse Patricia Côté, Valentina Desideri, Atlanta Eke, Françoise Féraud, Emma Fitzgerald, Domenico Giustino, Deirdre Murphy, Laurence Nguyen Monnot, Claire Rivera, Aine Stapleton, Gérard Vidal)

**L'Adami**  
**partenaire du Festival d'Automne**  
*affirme son soutien à la danse*



---

**Paroles d'Acteurs**

---

**Variations – Sarah Kane**  
**mise en scène : Ludovic Lagarde**  
Théâtre de la Cité Internationale - 1er au 06 décembre.

L'Adami et le Festival d'Automne sont partenaires pour la 14<sup>e</sup> édition des Paroles d'Acteurs.

Chaque année, une carte blanche est donnée à un "maître de théâtre", acteur et metteur en scène, pour partager pendant un mois son savoir et son expérience avec des comédiens dans le cadre de représentations publiques. Cette année, Ludovic Lagarde va mettre en scène les douze comédiens de l'Opération Talents Cannes, un court métrage de cinéma coproduit par l'Adami.

---

**En compagnie de l'Adami**

---

L'Adami apporte son soutien à 7 spectacles de danse sur les 8 qu'elle a choisis en collaboration avec le Festival d'Automne. Elle favorise ainsi l'emploi des artistes interprètes.

**Danse**

**Les Assistantes**  
Chorégraphie de Jennifer Lacey

**Golgotha**  
Chorégraphie de Steven Cohen

**If I sing to you**  
Chorégraphie de Deborah Hay

**La Danseuse Malade**  
Chorégraphie de Boris Charmatz

**P.O.M.P.E.I**  
Chorégraphie de Caterina Sagna

**Histoire par celui qui la raconte**  
Chorégraphie de Laâtifa Labissi

**H3**  
Chorégraphie de Bruno Beltrao

**Musique**

**Rubato ma glissando**  
Commande du Festival d'Automne à Paris  
Parcours conçu et réalisé par :  
Annette Messenger et Gérard Pesson

---

L'Adami est une société de gestion collective des droits de propriété littéraire et artistique. Elle perçoit et répartit individuellement les sommes qui sont dues aux artistes-interprètes (comédiens, chanteurs, musiciens, chefs d'orchestre, danseurs...) pour l'utilisation de leur travail enregistré.



**Merci la copie privée !**

Grâce à la copie privée, le Festival d'Automne, comme près de 1 000 autres projets artistiques aidés bénéficie, chaque année du financement de l'Adami. En contrepartie de la redevance perçue sur les supports vierges et le matériel servant à copier musique, images et textes (CD ou DVD, baladeurs numériques, mémoires...), le public est autorisé par la loi à copier des œuvres pour son usage privé.

---

**Contact presse :**  
Caroline Buire  
T : 01 44 63 10 84  
[cbuire@adami.fr](mailto:cbuire@adami.fr)

Direction de la communication :  
Jean Pelletier  
T : 01 44 63 10 18  
[jpelletier@adami.fr](mailto:jpelletier@adami.fr)

Retrouvez toute l'actualité des artistes-interprètes sur [www.adami.fr](http://www.adami.fr)



37<sup>e</sup> édition

## ARTS PLASTIQUES

**Marie Cool et Fabio Balducci**

*Sans Titre (2005-2008)*

La Maison rouge

13 septembre au 5 octobre

**Christian Boltanski**

*Les Archives du cœur*

La Maison rouge

13 septembre au 5 octobre

**Ryoji Ikeda**

*V=L*

Le Laboratoire

11 octobre au 12 janvier

**José Damasceno**

*Projection*

Espace Topographie de l'art

15 novembre au 14 décembre

## DANSE

**Anna Halprin** / *parades & changes, replays*

Centre Pompidou

24 au 27 septembre

**Jerôme Bel** / *Catalogue raisonné 1994-2008*

Les laboratoires d'Aubervilliers

4 octobre

**Jennifer Lacey** / *Les Assistantes*

Centre Pompidou

8 au 11 octobre

**Mathilde Monnier et La Ribot** / *Gustavia*

Centre Pompidou

15 au 26 octobre

**Steven Cohen** / *Golgotha*

Centre Pompidou

6 au 8 novembre

**Deborah Hay** / *If I sing to you*

Centre Pompidou

12 au 15 novembre

**Boris Charmatz** / *La Danseuse Malade*

Théâtre de la Ville

12 au 15 novembre

**Régine Chopinot** / *Cornucopiae*

Centre Pompidou

26 au 30 novembre

**Caterina Sagna** / *P.O.M.P.E.I*

Théâtre de la Bastille

8 au 19 décembre

**Hiroaki Umeda** / *Adapting for Distortion / Haptic*

Maison des Arts Créteil

9 au 13 décembre

**Latifa Laâbissi** / *Histoire par celui qui la raconte*

Centre Pompidou

10 au 13 décembre

**Raimund Hoghe** / *L'Après-midi*

Théâtre de la Cité Internationale

15 au 20 décembre

**Bruno Beltrão** / *H3*

La Ferme du Buisson

13 et 14 décembre

Centre Pompidou

17 au 21 décembre

## THÉÂTRE

**Bruno Geslin** / *Kiss me quick*

Théâtre de la Bastille

15 septembre au 17 octobre

**Guy Cassiers** / *Triptyque du pouvoir*

*Mefisto for ever / Wolfskers / Atropa*

Théâtre de la Ville

19 septembre au 10 octobre

**François Tanguy** / *Ricercar*

Odéon Théâtre de l'Europe/Ateliers Berthier

23 septembre au 19 octobre

**Simon McBurney** / *Complicité*

*A Disappearing Number*

Théâtre Nanterre-Amandiers

27 septembre au 3 octobre

**Oriza Hirata** / *Tokyo Notes*

Théâtre2Gennevilliers

10 au 19 octobre

**Christoph Marthaler** / *Platz Mangel*

MC93 Bobigny

16 au 19 octobre

**Béla Pintér** / *L'Opéra paysan*

Théâtre de la Cité Internationale

16 au 21 octobre

**August Strindberg** / *Sfumato / Trilogie Strindberg*

*Julie, Jean et Kristine / La Danse de mort /*

*Strindberg à Damas*

Théâtre de la Bastille

20 au 26 octobre

**Lloyd Newson** / *DV 8 / To Be Straight With You*

Maison des Arts Créteil

22 au 25 octobre



**Spiro Scimone / Francesco Sframeli / Carlo Cecchi**  
*Nunzio / La busta / Due amici*  
Théâtre du Rond-Point  
6 au 30 novembre

**William Shakespeare / Christian Schiaretti**  
*Coriolan*  
Théâtre Nanterre-Amandiers  
21 novembre au 19 décembre

**Toshiki Okada**  
*Five days in March*  
Théâtre2Gennevilliers  
17 au 22 novembre  
*Free Time*  
Le Cent Quatre  
25 au 29 novembre

**Lewis Carroll / Madeleine Louarn / Jean-François Auguste**  
*Alice ou le monde des merveilles*  
La Scène Watteau/Nogent-sur-Marne  
7 novembre  
La Ferme du Buisson  
27 au 30 novembre

**Marivaux / Luc Bondy**  
*La Seconde Surprise de l'amour*  
Théâtre des Bouffes du Nord  
25 novembre au 20 décembre

**Edward Albee / De KOE**  
*Qui a peur de Virginia Woolf?*  
Théâtre de la Bastille  
27 novembre au 5 décembre

**Tiago Rodrigues, Rabih Mroué, Tony Chakar**  
*L'Homme d'hier*  
Théâtre de la Bastille  
1<sup>er</sup> au 7 décembre

**Ludovic Lagarde / Paroles d'acteurs**  
Théâtre de la Cité Internationale  
1er au 6 décembre

## MUSIQUE

**Gérard Pesson/ Annette Messager**  
*Rubato ma glissando*  
Maison de l'Architecture  
25 au 28 septembre

**Gérard Pesson / Bernd Alois Zimmermann / Iannis Xenakis**  
Théâtre du Châtelet - 5 octobre

**Gérard Pesson**  
Théâtre des Bouffes du Nord - 13 octobre

**Brice Pauset / Misato Mochizuki / Chikage Imai / Toshio Hosokawa / Gérard Pesson**  
Opéra national de Paris/ Bastille-Amphithéâtre  
21 octobre

**Gérard Pesson / Maurice Ravel / Alexandre Scriabine / Brice Pauset**  
Théâtre des Bouffes du Nord  
3 novembre

**Liza Lim / Olga Neuwirth / Serge Prokofiev**  
Théâtre du Châtelet  
6 novembre

**Karlheinz Stockhausen**  
Opéra national de Paris/Bastille-Amphithéâtre  
14 et 15 novembre

**Ryoji Ikeda / Datamatics [ver.2.0]**  
Centre Pompidou  
21 et 22 novembre

**Karlheinz Stockhausen  
Olga Neuwirth**  
Cité de la Musique / 25 novembre

**George Benjamin / Olivier Messiaen / Elliott Carter**  
Salle Pleyel / 5 décembre

**Brice Pauset**  
Opéra national de Paris/Bastille-Amphithéâtre  
6 décembre

**Karlheinz Stockhausen / La Fura dels Baus**  
MC93 Bobigny  
13 et 14 décembre

**Jörg Widmann / Toshio Hosokawa / Olivier Messiaen**  
Maison de la culture du Japon  
17 décembre

**Xavier Le Roy / Helmut Lachenmann**  
*More Movements für Lachenmann*  
Le Cent Quatre / 18 décembre

**Colloque / Lieux de musique III**  
Maison de l'architecture  
24 octobre

## LECTURES

**Traits d'Union**  
Odéon-Théâtre de l'Europe  
1<sup>er</sup>, 8, 15, 22 et 29 novembre

## CINEMA

**Cinéma en numérique II**  
Centre Pompidou  
12 au 17 novembre

**Rétrospective Shinji Aoyama**  
Jeu de paume  
20 novembre au 21 décembre

**Keiya Ouchida / Hosotan**  
Cinémathèque Française  
3 novembre

**Nine Evenings**  
Cinémathèque Française  
16 novembre



## **Le Festival d'Automne à Paris est subventionné par :**

### **Le Ministère de la culture et de la communication**

Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles  
Délégation aux arts plastiques (Cnap)  
Délégation au développement et aux affaires internationales

### **La Ville de Paris**

Direction des affaires culturelles

### **Le Conseil Régional d'Île-de-France**

## **Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de :**

Adami  
British Council  
Culturesfrance

Direction Générale de l'Information et de la  
Communication de la Ville de Paris  
Onda  
Sacem

Le programme Europe est inscrit dans le cadre de la Saison culturelle européenne en France (1<sup>er</sup> juillet- 31 décembre)

Le programme musical est inscrit dans la saison France-Nordrhein-Westfalen 2008/2009 et bénéficie du soutien du Land de Rhénanie du Nord Westphalie.

## **Les Amis du Festival d'Automne à Paris**

### **Les mécènes**

agnès b.  
American Center Foundation  
Arte  
Baron Philippe de Rothschild S.A.  
Caisse des Dépôts  
Fondation Clarence Westbury  
Fondation Pierre Bergé – Yves Saint Laurent  
Fondation d'Entreprise CMA CGM  
Fondation Ernst von Siemens pour la musique

Fondation Franco-Japonaise Sasakawa  
Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation japonaise agissant sous l'égide de la Fondation de France  
HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis Foundation & King's Fountain  
Mécénat Musical Société Générale  
Nomura  
Top Cable  
Guy de Wouters

### **Les donateurs**

Jacqueline et André Bénard, Patrice Boissonnas, Sylvie Gautrelet, Zeineb et Jean-Pierre Marcie-Rivière, Ariane et Denis Reyre, Béatrice et Christian Schlumberger, Nancy et Sébastien de la Selle, Muriel et Bernard Steyaert, Sylvie Winckler

Colas, Compagnie de Saint-Gobain, Crédit Coopératif, HSBC France, Rothschild & Cie Banque, Société du Cherche Midi

### **Les donateurs de soutien**

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, André Bernheim, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Bertrand Chardon, Michelle et Jean-François Charrey, Catherine et Robert Chatin, Rena et Jean-Louis Dumas, Susana et Guillaume Franck, Carole et Jean-Philippe Gauvin, Agnès et Jean-Marie Grunelius, Florence et Daniel Guerlain, Ursula et Peter Kostka, Micheline Maus, Ishtar et Jean-François Méjanès, Anne-Claire et Jean-Claude Meyer, Annie et Pierre Moussa, nathalie et Patrick Ponsolle, Sydney Picasso Martine et Bruno Roger, Pierluigi Rotili, Didier Saco, Catherine et François Trèves, Reoven Vardi, Vincent Wapler



37<sup>e</sup> édition

13 SEPTEMBRE-21 DÉCEMBRE 2008